

# ROMAIN GARY, UNE VOIX DANS LE SIÈCLE

Sous la direction de  
Julien ROUMETTE, Alain SCHAFFNER et Anne SIMON



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2018

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

Julien ROUMETTE, Alain SCHAFFNER, Anne SIMON	
Avant-propos . . . . .	7
Roger GRENIER	
Gary vu de près . . . . .	13

### QUI PARLE ?

Maxime DECOUT	
Romain Gary : à bout de souffle ? . . . . .	25
Jean-Marie CATONNÉ	
Tonton Macoute ou Ajar fossoyeur de Romain Gary . . . . .	37
Anny DAYAN ROSENMAN	
Les violons juifs de Romain Gary . . . . .	49
Perrine SIMON-NAHUM	
Romain Gary, une éducation européenne : violence, langage et judaïsme . . . . .	63

### ORALITÉS

Julien ROUMETTE	
L'inscription cachée de <i>La Promesse de l'aube</i> : les dernières paroles de la mère . . . . .	73
Sophie BERNARD-LÉGER	
L'oralité du <i>skaz</i> et la voix de l'Autre, de Gary à Ajar . . . . .	83
Denis LABOURET	
Romain Gary et la musique : la voix devant soi dans <i>Éducation européenne</i> et <i>La Promesse de l'aube</i> . . . . .	91

## LES VOIX DE LA FRANCE

Jeanyves GUÉRIN <i>Les Racines du ciel</i> : Romain Gary et la mythologie tiers- mondiste . . . . .	109
Kerwin SPIRE L'écrivain-diplomate devant la décolonisation . . . . .	121

## LA VOIX DE L'ESPÈCE

Jean-François HANGOUËT Romain Gary, voix romanesque de la phénoménologie de l'évolution . . . . .	137
Alain SCHAFFNER <i>Chien Blanc</i> , roman de l'animal ? . . . . .	151

## TRADUCTIONS, ÉCHOS, RÉÉCRITURES

Carine PERREUR Traduction, réécriture et adaptation chez Romain Gary : un roman peut en cacher un autre . . . . .	161
Firyel ABDELJAOUAD Gary grand reporter ? « les mousses de l'imaginaire » . . . . .	175
David BELLOS Momo et <i>Les Misérables</i> . . . . .	187

## VIVRE AVEC/FAIRE REVIVRE LA VOIX DE GARY

Myriam ANISSIMOV Roman Kacew – Romain Gary – Émile Ajar : une stratégie de survie . . . . .	195
Philippe BRENOT La place du <i>Vin des morts</i> dans la vie et l'œuvre de Romain Gary . .	209
Bruno ABRAHAM-KREMER « Se hisser à hauteur d'homme », entretien à propos de l'adaptation théâtrale de <i>La Promesse de l'aube</i> . . . . .	217

TABLE DES MATIÈRES	239
Index des noms cités . . . . .	233
Table des matières . . . . .	237